الأمم المتحدة

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

المرجع: S/AC.49/2019/OC.XXX

١٥ آذار/مارس ٢٠١٩

السيد رايس المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملا بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ٢٥ شباط/فبراير ٢٠١٩، التي تضمنت طلبا إلى اللجنة من أجل الحصول، بموجب بالفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، على إعفاء للقيام بأنشطة إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بهدف تحسين صحة وتغذية الأطفال، وذلك وفقا لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٧.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علما بأنّ اللجنة قد قرّرت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على طلب الإعفاء المقدّم، بموجب الفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، والوارد في الرسالة السالفة الذكر من أجل أن تُنقل في غضون الأشهر الستة المقبلة قائمة الأصناف والخدمات المبيَّنة رسالتكم والمرفَقة بهذه الرسالة كضميمة. وقد طُلِب شحن هذه الأصناف معًا دفعة واحدة أو شحنها بطريقة مجمّعة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة من جديد أنّ التدابير الجزائية التي فرضها مجلس الأمن بموجب قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأنّ المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذا بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكِّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنفّذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذا تاما وأن تحرص على أن يكون واضحا لدى الكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بعناية ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

كما أن اللجنة تدعم وتؤيد إجراء لجنة مينونايت المركزية للمعاملات المالية والتجارية اللازمة فقط لشراء السلع والخدمات التي أعفتها اللجنة والتي ترد في الضميمة ومن دون الإخلال بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيد كريستوفر رايس
لجنة مينونايت المركزية
ممثل اللجنة عن شمال شرق آسيا

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيّد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظّم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء ذات الصلة.

وأود أن أبلغكم بأنه سيتم نشر هذه الرسالة ومرفقاتها على الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ ليُتاح للجمهور الاطلاع عليهما، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض العمليات المعفاة لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك لمدة ستة أشهر.

وتود اللجنة أن تشكر لجنة مينونايت المركزية على بذل العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،
(توقيع) كريستوف **هيوسغن**
الرئيس
لجنة مجلس الأمن المنشأة عملا
بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)

نسخة إلى: المنسق المقيم للأمم المتحدة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بيونغ يانغ، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

الضميمة:

- قائمة بالأصناف والخدمات المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

Annex 1: MCC 2019 UN Sanctions Exemption
Detailed Descriptions with Quantities/Specifications of goods/services, purpose, distribution (receiving entity)

Mennonite Central Committee

Relief, development and peace in the name of Christ

	Project 1: Water Filters and Buckets						
Item	**Description**	**Qty**	**Specifications**	**HS Code**	**Purchase origin**	**Purpose**	**Distribution**
1.1	Water filter and bucket	360	• 5 gallon food grade bucket with **metal handle** and lid, pre-drilled hole for filter placements and sticker with instructions • Sawyer SP 180 PointOne **Filter** with bucket adapter kit 	**Water bucket: 392690 Water filter: 842121**	US	Provide safe, clean drinking water to pediatric patients and their families suffering from chronic diarrhea	Kangwon Provincial Pediatric Hospital (Wonsan City); South Pyongan Provincial Pediatric Hospital (Pyongsong City); and North Hwanghae Provincial Pediatric Hospital (Sariwon)
	Project 2: Metal Nail Clippers and Safety Pins as Part of Hygiene, Relief, and Infant Care Kits						
Item	**Description**	**Qty**	**Specifications**	**HS Code**	**Purchase origin**	**Purpose**	**Distribution**
2.1	Hygiene Kits with nail clippers	2,500	1 handmade cloth bag, 1 toothbrush, 1 bar bath soap, 1 comb 1 hand towel, **1 fingernail clipper** 	Handmade cloth bag: 630520 Toothbrush: 960321 Bar bath soap: 340111 Comb: 961511 Hand towel: 630260 **Fingernail clipper: 821420**	In-kind donations from MCC constituents in US	Provide pediatric patients with immediate access to basic hygiene supplies to assist in recovering from illness	Kangwon Provincial Pediatric Hospital (Wonsan City); South Pyongan Provincial Pediatric Hospital (Pyongsong City); and North Hwanghae Provincial Pediatric Hospital (Sariwon)

2.2	Relief Kits with nail clippers and metal bucket handles	1,000	1 5 gallon bucket with **metal handle** and lid, 4 bars soap, 1 bottle shampoo, 4 bars laundry soap, 4 toothbrushes, 4 bath towels, 2 combs, **1 fingernail clipper**, 1 box adhesive bandages, 1 pack sanitary pads	**Water bucket: 392690** Bar soap: 340111 Shampoo: 3305.10 Toothbrush: 960321 Bath towel: 630260 Combs: 961511 **Fingernail clipper: 821420** Bandages: 300510 Sanitary pads: 961900			
2.3	Infant care kits with safety pins	1,250	3 gown/sleeper, 3 onesies, 1 receiving blanket, **4 large, heavy-duty safety pins**, 1 bar soap, 1 pair socks, 1 cap	Infant gown: 611120 Onesies: 611120 Receiving blankets: 6301300 **Safety pins: 731940** Bar soap: 340111 Socks: 611592 Caps:			

				650500			
	Project 3: Pediatric Surgical Tools						
Item	**Description**	**Qty**	**Specifications**	**HS Code**	**Purchase origin**	**Purpose**	**Distribution**
3.1	ENT head mirror	15	**ENT head mirrors** used for examining the ear, nose, and throat of a patient. Metal mirror with hole and head strap.	**901890**	US	For examining pediatric patient's ears, nose or throat. Any light source will enable a physician to utilize the head mirror.	Kangwon Provincial Pediatric Hospital (Wonsan City); South Pyongan Provincial Pediatric Hospital (Pyongsong City); and North Hwanghae Provincial Pediatric Hospital (Sariwon)
3.2	Magill Forceps EMT Anesthesia Surgical Instruments	6	6 inch **surgical stainless steel forceps**	**901890**	US	Used to remove foreign bodies or during surgery. Size is appropriate for pediatric applications.	
3.3	Alligator Forceps set	6	3.5,5.5, and 6.5 inch **surgical stainless steel serrated forceps**	**901890**	US	Used to remove foreign bodies or during surgery. Size is appropriate for pediatric applications.	

3.4	Pediatric Gelpi Retractors	3	3.5 inch **surgical stainless steel retractor**	**901890**	US	Used to separate the edges of a surgical incision or wound, or to hold back underlying organs and tissues so that body parts under the incision may be accessed. Small sized instruments appropriate for pediatric surgeries.	
3.5	Weitlaner Retractors	3 sets	Set of 4.5", 5.5", 6.5", and 7" Blunt 3x4 prong **surgical stainless steel instruments**	**901890**	US	Used to separate the edges of a surgical incision or wound, or to hold back underlying organs and tissues so that body parts under the incision may be accessed. Small sized instruments appropriate for pediatric surgeries.	
	Project 4: Soymilk Delivery Containers						
Item	**Description**	**Qty**	**Specifications**	**HS Code**	**Purchase origin**	**Purpose**	**Distribution**
4.1	Stainless steel soymilk delivery containers	50	25L **stainless steel**, food-grade containers for transferring soymilk with handles and sealing lid	732393	China	Used to transport soymilk daily to orphanages and kindergartens	Pyongsong Children's Foodstuffs Factory

Annex 2: MCC 2019 UN Sanctions Exemption

Table of proposed transfers: Dates, Routes, Methods, Departure/Entry, Identifiable Parties, Financial Transfers

Mennonite Central Committee

Relief, development and peace in the name of Christ

	Project 1: Water Filters and Buckets					
Item	**Description**	**Shipping Date**	**Shipping Method**	**Shipping Route**	**Identifiable Parties**	**Payment Method**
1.1	5 gallon plastic bucket with metal handle Water filter	Within 6 months of exemption approval, desired date June 2019	Sent in 1 40 foot sea container with other goods and hand-delivered to hospitals	Buckets and filters will ship by sea departing from Ephrata, PA, USA to Nampo via Dalian	Buckets: Letica Corporation Water filters: Sawyer Products	Credit card or check to US vendor
	Project 2: Metal Nail Clippers and Safety Pins as Part of Hygiene, Relief, and Infant Care Kits					
Item	**Description**	**Shipping Date**	**Shipping Method**	**Shipping Route**	**Identifiable Parties**	**Payment Method**
2.1	Relief Kits with nail clippers and metal bucket handle	Within 6 months of exemption approval, desired date June 2019	Sent in 1 40 foot sea container with other goods	Ship by sea departing from Ephrata, PA, USA to Nampo via Dalian	In-kind donation from MCC constituents	Shipping and customs fees paid by check or wire transfer
2.2	Hygiene Kits with nail clippers					
2.3	Infant Care Kits with safety pins					
	Project 3: Pediatric Surgical Tools					
Item	**Description**	**Shipping Date**	**Shipping Method**	**Shipping Route**	**Identifiable Parties**	**Payment Method**
3.1	ENT Head Mirror	Delivered by hand during monitoring visit in May 2019	Delivered by hand	Commercial flight in luggage from US via Beijing to Pyongyang	Online US-based vendor	Credit card
3.2	Magill Forceps EMT Anesthesia Surgical Instruments					
3.3	Alligator Forceps					
3.4	Pediatric Gelpi Retractors					
3.5	Weitlaner Retractors					
	Project 4: Soymilk Delivery Containers					
Item	**Description**	**Shipping Date**	**Shipping Method**	**Shipping Route**	**Identifiable Parties**	**Payment Method**
4.1	Stainless steel soymilk delivery containers	Within 6 months of exemption approval	From China in one shipment	Dandong to Sinuiju to Pyongsong	Dandong-based company	Wire transfer directly to China supplier